

# Job

## Chapter 31

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בְּרִית זָכַרְתִּי עִלְּמִי וְיָמָּה אֶתְבוֹנֵן עַל-בְּתוּלָה:  
завет закрыл-я с-глазами-моими и-как и-взорал-бы-я на-деву  
[H1285](#) [H3772](#) [H4100](#) [H0995](#) [H1330](#)

Завет положил я с глазами моими, чтобы не помышлять мне о девице.

וּמָה חֵלֶק אֱלֹהֵי מִמַּעַל וְנַחֲלַת שְׂרֵי מְמַרְמִים:  
и-что Элоаха доля свыше и-наследие Шаддая с-высот  
[H4100](#) [H0433](#) [H4605](#) [H5159](#) [H7706](#) [H4791](#)

Какая же участь мне от Бога свыше? И какое наследие от Вседержителя с небес?

הֲלֹא-אֵיךְ לְעֵינִי לְפָעִלִי וְזָכַרְתִּי אֲנוֹן:  
разве-не-беда для-нечестивого и-несчастье для-творящих и-беззаконие  
[H3808](#) [H0343](#) [H5767](#) [H5235](#) [H6466](#) [H0205](#)

Не для нечестивого ли гибель, и не для делающего ли зло напасть?

הֲלֹא-הוּא יִרְאֶה דְרָכָי וְכָל-צְעָרַי יִסְפֹּר:  
разве-не-он видит пути-мои и-все-шаги-мои считает  
[H3808](#) [H1931](#) [H7200](#) [H1870](#) [H3605](#) [H6806](#)

Не видел ли Он путей моих, и не считал ли всех моих шагов?

אִם-הֲלֹכְתִי עִם-שֹׁא וְנִחַשׁ עַל-מְרִמָּה רַגְלִי:  
если-ходил-я с-ложью и-спешила к-обману нога-моя  
[H1980](#) [H7723](#) [H4820](#) [H7272](#)

Если я ходил в суете, и если нога моя спешила на лукавство, —

יִשְׁקָלֵנִי בְּמֵאזְנֵי-צֶדֶק וְיָדַע אֱלֹהֵי תַמְתִּי:  
пусть-взвесит-меня на-весах-правды и-узнает Элоах непорочность-мою  
[H8254](#) [H3976](#) [H6664](#) [H3045](#) [H0433](#) [H8538](#)

пусть взвесят меня на весах правды, и Бог узнает мою непорочность.

אִם-תִּטְּהַ אֲשֶׁר־מִנִּי מִן-הַדֶּרֶךְ וְאֶתֶר עֵינַי הֲלָךְ לִבִּי:  
если-уклонялась ступня-моя от-пути и-за-глазами-моими шло сердце-моё  
[H5186](#) [H1870](#) [H1980](#)

וּבְכַפִּי יָרִבַּק מֵאוֹם:  
и-к-рукам-моим пристало пятно  
[H3709](#) [H1692](#)

Если стопы мои уклонялись от пути и сердце мое следовало за глазами моими, и если что-либо нечистое пристало к рукам моим,

אֲזַדְרֶה וְאֶתֶר יֹאכֵל וְנִצָּצְאָי יִשְׁרָשׁוּ:  
пусть-буду-сеять-я а-другой и-потомки-мои будет-есть и-искоренены  
[H2232](#) [H0312](#) [H0398](#) [H6631](#) [H8327](#)

то пусть я сею, а другой ест, и пусть отрасли мои искоренены будут.

9 אִם- נִפְתָּה לְבִי עַל- אִשָּׁה וְעַל- פֶּתַח רְעִי  
если- обольщалось сердце-моё на- жену и-у- дверей ближнего-моего  
H0693 H0802 H6607 H7453

אָרְבָּתִי:  
подстерегал-я  
H0693

Если сердце мое прельщалось женщиною и я строил ковы у дверей моего ближнего, —

10 תִּטְּתֵן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעַלֶּיהָ יִכְרַעוּ אֲחֵרִים:  
пусть-мелет для-другого жена-моя и-над-нею другие пусть-склонятся  
H2912 H0312 H0802 H3766 H0312

пусть моя жена мелет на другого, и пусть другие издеваются над нею,

11 כִּי- [הוא] (הוא) זָמָה [והיא] (והיא) עֲוֹן פְּלִילִים:  
ибо- [это] (это) позор [и-это] (и-это) беззаконие для-судей  
H1931 H1992 H2154 H1931 H5771 H6414

потому что это — преступление, это — беззаконие, подлежащее суду;

12 כִּי אֵשׁ הִיא עַד- אֲבִדוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל- תְּבוּאָתִי תִשְׁרֹשׁ:  
ибо огонь это до- Аваддона пожирающий и-во-всём- урожае-моём искоренит  
H0784 H1931 H5704 H0011 H0398 H3605 H8393 H8327

это — огонь, поядающий до истребления, который искоренит бы все добро мое.

13 אִם- אֲמָאס מִשְׁפֵּט אֲבָדִי וְאֲמָתִי בְרָבָם עִמָּדִי:  
если- презирал-я суд раба-моего и-рабыни-моей в-тяжбе-их со-мною  
H4941 H5650 H0519 H7378 H5978

Если я пренебрегал правами слуги и служанки моей, когда они имели спор со мною,

14 וְמָה אֲעֲשֶׂה כִּי- יָקוּם אֵל וְכִי- יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבָנִי:  
и-что сделаю-я когда- встанет Бог и-когда- посетит что отвечу-Ему  
H4100 H0410 H7725 H4100

то что стал бы я делать, когда бы Бог восстал? И когда бы Он взглянул на меня, что мог бы я отвечать Ему?

15 הֲלֹא- בִבְטֵן עֲשִׂי עֲשִׂי וְיִכְנְנֵנִי בְרַחֵם אֶחָד:  
разве-не- в-утробе сотворивший-меня сотворил-его и-устроил-нас в-чреве одном  
H3808 H0990 H7358 H0259

Не Он ли, Который создал меня во чреве, создал и его и равно образовал нас в утробе?

16 אִם- אָמְנַע מִחֲפִין דָּלִים וְעֵינַי אֶלְמָנָה אֲכַלֶּה:  
если- отказывал-я в-желании бедных и-глаза вдовы истомлял  
H4513 H2656 H1800 H0490 H3615

Отказывал ли я нуждающимся в их просьбе и томил ли глаза вдовы?

17 וְאָכַל פֶּתִי לְבָדִי וְלֹא- אָכַל יָתוֹם מִמִּנְהָ:  
и-ел-я кусок-мой один и-не- сирота от-него  
H0398 H3808 H0905 H3490

Один ли я съедал кусок мой, и не ел ли от него и сирота?

18 כִּי מִזְעוּרֵי גִדְלָנִי כָאֵב וּמִבְטֵן אֲמִי אֲנִי:  
ибо с-юности-моей растил-меня как-отец и-от-утробы матери-моей направлял-её  
H1431 H0001 H0990 H517 H5148

Ибо с детства он рос со мною, как с отцом, и от чрева матери моей я руководил вдову.



29 אִם- אֲשַׁמָּח וְהִתְעַרְרֵתִי כִּי- מָצְאוּ  
если- радовался-я и-ликовал-я ненавистника-моего в-несчастье постигало-его  
H8055 H6365 H8130 H5782 H4672

רָע:  
зло

Радовался ли я погубил врага моего и торжествовал ли, когда несчастье постигало его?

30 וְלֹא- נָתַתִּי לְחַטָּא חֲכִי לְשֹׂאֵל בְּאֵלָה נַפְשׁוֹ:  
и-не- давал-я грешить небу-моему просить с-проклятием душу-его  
H3808 H5414 H2398 H2441 H7592 H0423 H5315

Не позволял я устам моим грешить проклятием души его.

31 אִם- לֹא אָמְרוּ מְתֵי אֶהְלִי מִי- יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבַּע:  
если- не говорили люди шатра-моего кто- даст от-мяса-его насытимся  
H3808 H0559 H4962 H0168 H4310 H5414 H1320 H7646

Не говорили ли люди шатра моего: о, если бы мы от мяса его не насытились?

32 בַּחוּץ לֹא- יָלִין גֵּר יְדִלְתִּי לְאֶרֶץ אֶפְתָּח:  
снаружи не- ночевал пришелец двери-мои для-путника открывал-я  
H3808 H2351 H1616 H0734

Странник не ночевал на улице; двери мои я открывал прохожему.

33 אִם- כִּסְיִתִי כְּאָדָם פֶּשְׁעֵי לִטְמוֹן בְּחִבִּי עֹנִי:  
если- скрывал-я как-Адам преступления-мои спрятав в-груди-моей вину-мою  
H3680 H0121 H6588 H2934 H2243 H5771

Если бы я скрывал проступки мои, как человек, утаивая в груди моей пороки мои,

34 כִּי וְאֶעְרֹץ הָמוֹן רַבָּה וּבוֹז־ מִשְׁפָּחוֹת יִחַתְּנִי וְאֶדְבָּר  
ибо боялся-я толпы великой и-презрение- племени страшило-меня и-замолкал-я  
H6206 H0937 H4940 H2865

לֹא- יָצָא פֶתַח:  
не- выходил-я за-дверь  
H3808 H3318 H6607

то я боялся бы большого общества, и презрение одноплеменников страшило бы меня, и я молчал бы и не выходил бы за двери.

35 מִי יִתֵּן- וְלִי שֹׁמֵעַ לִי הִן- יֵעֲנֵנִי שְׂדֵי תָוִי  
кто даст- мне слушающего меня вот- подпись-моя Шаддай пусть-ответит-мне  
H4310 H5414 H8085 H2005 H8420 H7706

וְסִפֵּר כָּתַב אִישׁ רִיבִי:  
и-книгу написал человек противника-моего  
H3789 H0376 H7379

О, если бы кто выслушал меня! Вот мое желание, чтобы Вседержитель отвечал мне, и чтобы защитник мой составил запись.

36 אִם- לֹא- עַל- שְׂכְמִי אֶשְׂאֵנוּ אֶעֱנֶנּוּ עֲטָרוֹת לִי:  
если- не на- плече-моём носил-бы-ее повязал-бы-ее себе  
H3808 H7926 H5375 H6029 H5850

Я носил бы ее на плечах моих и возлагал бы ее, как венец;

אָקָרְבָּנוּ:	נָזִיד	כְּמוֹ-	אֲנִידְנוּ	צָעָדַי	מִסְפָּר	37
приблизился-бы-к-нему	князь	как-	возвестил-бы-ему	шагов-моих	число	
<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H5057</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H6806</a>	<a href="#">H4557</a>	

объявил бы ему число шагов моих, сблизился бы с ним, как с князем.

יִבְכְּיוּן:	תְּלָמִיךָ	וְיִחד	תִּזְעַק	אֲדָמָתִי	עָלַי	אִם-	38
плачущими	борозды-её	и-вместе	вопяющей	земля-моя	на-меня	если-	
<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H8525</a>		<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H0127</a>			

Если вопияла на меня земля моя и жаловались на меня борозды её;

הִפְחָתִי:	בְּעֲלֵיָהּ	וְנַפְשִׁי	כֶּסֶף	בְּלִי-	אֲכַלְתִּי	כֹּחָהּ	אִם-	39
губил-я	владельцев-её	и-душу	платы	без-	ел-я	силу-её	если-	
<a href="#">H5301</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H0398</a>			

если я ел плоды её без платы и отягощал жизнь земледельцев,

תָּמוּ	בְּאֵשָׁה	שְׂעֵרָה	וְתַחַת-	חֹרֶת	יֵצֵא	וְחֻטָּה	תַּחַת	40
кончились	сорная-трава	ячменя	и-вместо-	терние	пусть-вырастет	пшеницы	вместо	
<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H0890</a>	<a href="#">H8184</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H2336</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2406</a>	<a href="#">H8478</a>	

פ	אִיּוֹב:	דְּבָרַי
П	Иова	слова
	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H1697</a>

то пусть вместо пшеницы вырастает волчец и вместо ячменя куколь. Слова Иова кончились.